

С. Вербицкий

ОККАЗИОНАЛИЗМЫ В РЕАЛИЗАЦИИ ИРОНИИ В ЖАНРЕ НЕМЕЦКОЯЗЫЧНОГО СИТКОМА

Цель исследования – выявить виды иронии, оформленные высказываниями с окказиональными образованиями, а также установить особенности окказионализмов в немецкоязычном ситкоме – жанре, где комический эффект возникает за счет гипертрофированного характера персонажей, пародирования, стереотипов. Источником материала для анализа послужила немецкоязычная ситуативная комедия «Stromberg» в количестве 46 эпизодов. Транскрипты контекстов были созданы самостоятельно, а также взяты из субтитров к телесериалу. Выборка иронических высказываний составила 189 контекстов, общим объемом 1 631 предложения.

Определено, что ирония в немецкоязычном ситкоме представлена *вербальной, ситуативной и иронией-эхо*. Наиболее употребительной является ситуативная ирония, при которой оценке подвергается внеязыковая объективная ситуация, поскольку жанр ситкома построен на пародировании общеизвестных норм, контрасте персонажей, этнических или социальных стереотипах, где оценке подвергается определенное, демонстрируемое на экране событие в ближайшем прошлом или в настоящем. Вербальная ирония представлена, как правило, иронической номинацией (63 %). Ирония-эхо представляет собой вторичное упоминание сказанного ранее персонажами сериала.

Анализ показал, что окказионализмы в ситкоме фиксируются в 7 % выборки: как для реализации вербальной иронии (6 %), так и для выражения ситуативной иронии (1 %). Традиционным способом образования окказионализмов в сериале при реализации вербальной и ситуативной иронии является сращение, т. е. соединение нескольких слов, образующих синтагму, в одно: *[Ernie] Das ist die Wohnung der Frau Runkel! Und das sind die Sachen, die die verkaufen will! [Jennifer] Was wird das denn? [Tanja] Ernie macht **Steinzeit-eBay**; Die hat auch 'n schwarzen Gürtel im Schlechte-Laune-Haben.*

Установлено, что в ситуативной комедии для оформления иронии используются окказиональные композитивные существительные и деноминативные глаголы, мотивацией для которых являются имена собственные, указывающие на поведенческие особенности носителя. Окказионализмы, оформляющие вербальную иронию, используются для выражения качеств объектов иронии. Они представляют собой композиты, образованные посредством словосложения по следующим моделям: существительное + существительное; добавочный компонент + имя собственное; существительное + отглагольный дериватив: *[Stromberg] Hier, er ist so der... **der Meckerbecker**, ja, ich... hab studiert, ich war in Brüssel, ich hab blablabla ; [Erika] Ich bin freigestellt, wegen meiner Bewerbung zum Betriebsrat. [Stromberg] Ach genau, das **Drückebergerkommittee** wird ja neu gewählt.* Выявлено, что ситуативная

ирония реализуется деноминативными окказионализмами-глаголами: [Tanja] *Der Ulf, der geht mir heute wieder richtig auf den Senkel.* [Ernie] *Ja? Echt? Du auch? Hat sich ausge-Ulft, was?*